

an tdû ge'gëtkai, "Ahlā'n e'ñičü'dû nīñūkhāgōqwātdē'nna
she to her children, "Mark you, hereafter mankind
dē'nna e'nīhle'ltzūn', kwūtto'gūtoq dē'nna qenīhl'hl." Tsan,
us will not see, sometimes us they will see." So,
yitho'itsūn, ūtdūhondlūō'n'.
then, I have finished.

7. STORY OF A YOUNG MAN WHO WAS PURIFIED FROM SIN.¹

(Told by Blind Andrew.)

- Kai trūn'nī' qōdūō'n, yit kwūtto'xōdī'llēn qedlā'n.
Village they say there was, there young men there were
(pres.).
- 5 Yitho'itsū trūn'nī', no'ūtçēn kwūtto'xōdī'llēn qedlā'n, toyo'n.
And they say, two young men there were, chiefs.
Yitho'itsū yī'tn qū'hltđi qūdī'tltçē', kai òxōtco'q, trūn'nī'.
And there then they live, village large, they say.
Go'ūt, trūn'nī', gha'yūkgū dūqūhla'ntsūn, trūn'nī'. Yitho'-
Always, they say, game they did, they say. And,
itsūn', trūn'nī', yū'kū'n no'ūtçēn kwūtto'xōdī'llēn tçē qū'-
they say, those two young men as yet had
qūhltce'dūtzūn', trūn'nī'. Tsan, trūn'nī', yit qaçdo'.
not taken (wives), they say. So, they say, there they lived.
- 10 Yitho'itsū trūn'nī', an kehlū'kūn detçat wūhle'nāhltđyāq,
And they say, he one (of them) first went to sleep,
yī'tqoītlō'xūtū tci' e'nīta'iq. Yūqho'tsū-qoyā'n' tci'ū dūqū-
afterward the lay down. Always so they
other
- ta'n, trūn'nī'. Yitho'itsū trūn'nī', āqāqū'hltđik ntdū'kū
did, they say. And they say, then up (at)
qwū'tdīnīhltce'đū itī'llūē'ūqtoq, trūn'nī' yū'kūn qoñitlō'ī
the curtain when it became light, they say he the last
wūhlnāhltū'qūn ū'tđi k'a ūhljre'qtsun, aqū'hltđi ninnū'kū
to go to sleep his arrows taking them, then back
- 15 de'loi k'ū qū'ūhā'iq xūnno'ī aqū'hltđi yito'gīhltđi'ktsūn',
moun- on he goes deer then he is shooting,
tains
- yo'xonçū'ūllū'' yitho'itsūn'. Āqāqū'hltđik trāhltçē't qonūt-
he skins them also. Then kashime he

¹ See p. 50.

- do'iq. Treda' a'rzū
enters. Behold, they s
Āqāqū'hltđik, trūn'nī'
Then, they s
yī'hl vwū kehlū'kūn
and his partner
de'hlnī yū'kūn nō
says he the
5 dehl'nī', trūn'nī', —
he says, they say, —
trūn'nī', "at hē nīñī
they say, "so then have
"go'ūt n' nīñissiyō'
"here just I have come
back
"Gī'lū, ntrō'qōdītll
"Come, let us make a fire
nīhltō'qūqūdītltū's,
they split (wood) (dual),
- 10 dīk nō'qōqūdīhltkw
they make a fire (p
Āqāqū'hltđik qavō
Then by t
tço dūqūhla'n qw
bows they had
done with
qū'hltđik ū'tđū r
always
qaçdo', yitqwū'tsō
they stay, while
- 15 qūtdi yūq qwā't
their houses to
kwūtto'xōdī'llēn ū
young men
yū'kū yūq qaçdo'
that place they remain
āhltū'xūn nna'xū
sleep that one

nĩnũkhãgõqwũtdẽ'na
mankind
'na qeni'hl'hl." Tsan,
us they will see." So,

AS PURIFIED FROM SIN.¹

(drew.)

wũttõ'xõd'ĩllen qedlã'n.
young men there were
(pres.)
õd'ĩllen qedlã'n, toyo'n.
men there were, chiefs.
kai õxõtco'q, trũn'nĩ'.
village large, they say.
ntsũn, trũn'nĩ'. Yithõ'-
id, they say. And,
wũttõ'xõd'ĩllen tçẽ qũ'-
young men as yet had
trũn'nĩ', yit qaçdo'.
they say, there they lived.
letçã't wũhle'nãhltdyãq,
first went to sleep,
y'ĩtsũ-qoyã'n' tci'ũ dũqũ-
Always so they
, ãqãqũ'hltđĩk ntdũ'kũ
then up (at)
n'nĩ' yũ'kũn qõnĩtlo'i
they say he the last
sun, aqũ'hltđĩ nĩnnũ'kũ
m, then back
'hltđĩ yito'gĩhltđĩ'ktsũn',
then he is shooting,
'hltđĩk trãhltdẽ't qonũt-
then kashime he

do'ĩq. Tredã' a'rzunĩ, vwũ kehlũ'kũn vwũkhwũ'l, trũn'nĩ'.
enters. Behold, they say, his partner absent, they say.
Ãqãqũ'hltđĩk, trũn'nĩ', nĩhlĩã'çqõyu'rztsun yit ðẽtdõ', qõ-
Then, they say, some little time there he was,
yĩ'hl vwũ kehlũ'kũn yõ'xõqwũtdĩ'nũtdõ'ĩq. Qõyĩ'hl trũn'nĩ,
and his partner came in where he was. And they say,
de'hlĩnĩ yũ'kũn nũõ'ĩdzãn, qwũtdĩ'nĩtdõ'yĩn, — qõyĩ'hl
says he the last one, who came in, — and
5 dehlĩnĩ', trũn'nĩ', — "Allã'!" yĩ'hlĩnĩ, trũn'nĩ'. "Istã!" yĩ'hlĩnĩ,
he says, they say, — "Well!" he says, they say. "Cousin!" he says,
trũn'nĩ', "at hẽ nĩnĩddiyo'?" yĩ'hlĩnĩ, trũn'nĩ'. "Ho," yĩ'hlĩnĩ,
they say, "so then have you come he says, they say. "Yes," he says,
back?"
"go'ũt n' nĩnĩssiyo' unĩ'n," yĩ'hlĩnĩ. ãqãqũ'hltđĩk, trũn'nĩ',
"here just I have come indeed," he says. Then, they say,
back
"Gĩ'lũ, ntrõ'qõdĩtlkã'ĩ," yĩ'hlĩnĩ, trũn'nĩ'. ãqãqũ'hltđĩk
"Come, let us make a fire (pl.);" he says, they say. Then
nĩhlto'qũqũdĩtlto's, ãqãqũ'hltđĩk yãdzgũ'qũdĩtlto'ç, ãqãqũ'hlt-
they split (wood) (dual), then they take off then
(the curtain),
10 đĩk nõ'qõqũdĩhlkhwõ'n. ãqãqũ'hltđĩk qwũtdĩngũ'qũnĩhlto'ç.
they make a fire (pl.). Then they put on (the curtain).
ãqãqũ'hltđĩk qavõ'xwõ tcok dũtĩçta'n tcĩn. ãqãqũ'hltđĩk
Then by them the were also. Then
bowls brought
tçõ dũqũhla'n qwũtlõ'xõ, yũ'kũqũdĩtlto'ç, trũn'nĩ'. ãqã-
bowls they had after, they sit down, they say. Then
done with
qũ'hltđĩk ũ'tdũ nĩnnũ'kũ yũq nne'dzr yit tũ'qaçdo'ĩdũ
always back house middle of there where they sit
qaçdo', yitqwũ'tsũn' iotũ'nn tci'dlũkai çũ'nqũ'tuçũdã'thl
they stay, while those men (belonging go out
in the village)
15 qũtdĩ yũq qwũ'tsũn'. ãqãqũ'hltđĩk yũ'kun qa'vwũgũ
their houses to. Then those their (i. e., the
two cousins)
kwũttõ'xõd'ĩllen ũtdã'n an zro çũ'nũçt'ũ'zrũtzũn', ũ'hlte'
young men they only they (two) do not go out, always
yũ'kũ yũq qãçdo'. ãqãqũ'hltđĩk yũ'kũ qõnĩtçũ'n wũhlũn-
that place they remain. Then that first one to go to
ãhlto'xũn nna'xũ tci' wũ'hlntldyã'q. Yithõ'ĩtsũ trũn'nĩ',
sleep that one also went to sleep. And they say,

tcí¹ kaitoñ qũñitlo'í wũ'hlnltlda'xũn tũkaçdo'. Yũ'kũ qo'-
again yesterday the last who went to sleep sits up. That last
ñitlo'í wũhlehdũ'xũn trũn'nĩ', tçũta'ñũçtoq e'llũ'ũ'n', trũn'nĩ'.

one who went to sleep they say, at night shines, they say.

Tsa'n, trũn'nĩ', yũqho'tsũ-yĩã'n dĩ'ñĩta, trũn'nĩ', yũ'kũn;
So (yes), they say, always he is thus, they say, that one;
kwãtde'dl, trũn'nĩ', wiye'nqoçdũitzũ ùhltẽ' yũqho'tsũ-qo'yã'n'
because, they say, not to be angry continually always

5 hõk'wa'nĩhlnĩ'q. Yitqo'ño yũ'kũn vwũ kehlũ'kũn, trũn'nĩ',
he tries. Meanwhile he his partner, they say,
e'llũ'ũ'n ùkhwũ'l, trũn'nĩ'. Åqãqũ'hltũdik yũ'kũn vwũ kehlũ'-
shines not, they say. So he his partner

kũn wũ'hlnũhltũdq, yĩ'tqoitlo'xõ qoñũ'ç qo'yĩ'hl ãqãqũ'hlt-
goes to sleep, afterward a long time also then
ũdik ùtdetci' wũ'hlnũhltũdq, hõk'wõ'dzũ-qo'yũ'rz trõqõzro',
he too goes to sleep, short-little only,

qũn'nĩ'. Åqãqũ'hltũdik ntdõ'kõĩ ni'ĩtũllũe'qtsũ qã'khwa niyi-
they say. Then up to grow light for it he

10 nĩllũe'q; yitho'ĩtsũ'ĩllũe'qtoq nnũ'ũ'dũtle'q. Yitho'ĩtsũ ãqã-
watches; and as it grows light he is dressing. And

qũ'hltũdik tcĩ de'loi yĩ'tsũ antũtdo'iq, yitho'ĩtsũ ãqãqũ'hlt-
then again mountain to it he returns, and then

ũdik yũ'kũ qançũyo', i de'loi. Yitqwũ'tsũ ù'tdũ yũ'kũt
that he again that moun- Whither always there
ascends, tain.

sraka'ĩ ñĩlantdo'ñ qwũ'tsũn yũ'kũ-qwo'nũtdo'ĩ i i de'loi.

boy when he was from (the there just the same it the moun-
time when) tain.

Åqãqũ'hltũdik qe'nĩtla'n'. Treça' trũn'nĩ' yũ'kũt xũnno'ĩ
So he looks. Behold, they say, there deer

15 dĩhla'n ùqãĩ', treda' innĩ' kokwũ'l. Qon'ĩhla'ntũ', treda't
he gets where, behold, but none. When he looks behold,
(does) around,

xũnno'ĩ kokhwũ'l. Yitqo'ño, trũn'nĩ', qo'xwũllĩe'h'. Nĩhl-
deer none. Meanwhile, they say, it grows light. Both

k'a'dzũtzũn' qon'ĩhlan. Too'stsũn trũn'nĩ', tokã'qõ tcoq
ways he looks. Southward, they say, tundra big

qedlã'n. Eñã'ntsũtsũn, de'loi õ'qõdeta'n, trũn'nĩ'. Qogũ-
there is. On the other side, mountains appeared, they say. Sun

too'ĩhl k'ũ dũqũ'dĩyok,
will rise as if it seems (it acted),
tokã'gõ qwũtco'q çũqũ
tundra big mi

ge'neto'ĩldũhn, treda' trũn'
suddenly he saw, behold, they

Qw'ũtda'ĩũĩ kw'ãtdĩ't qõr
Did he not just now

5 Yitho'ĩtsũ trũn'nĩ', ñe
And they say, he

qwũ'tsũtũdĩso'ĩ," ñe'ũdẽn.
I will go to it," he thinks.

yĩnelo', tdũ xãhl yĩhl,
put down, his pack also,

e'ñĩçũ' yit. Åqãqũ'hltũdik
out there. Then

qwũta' qazĩre'n, trũn'nĩ'
how fine, they say.

10 Åqãqũ'hltũdik nĩ'e'ũxũ qõ
Then around
outside

nĩhla'n ñnĩ' tso ùkhw
he looks but cache non

qon'ĩhla'n, ñnĩ' dẽ'nna
he look, but man's

ũdik qo'yõũdĩhla'n, trũn'
he meditates, they s

crẽ' qedlã'ntũ go qwũ'ts
I wonder there are here whither

whether

15 trũn'nĩ', qwũtdũ tadĩyo
they say, in he wen

qai'yoxaiyo', qwũ'dĩnhl
he went, curtain

trũn'nĩ', wiyĩ'hl qã'ĩllũm
they say, suddenly very lig

(or with him)

trũn'nĩ'. Yũq kgĩ'dzũyũ
they say. House very smal

¹ See p. 51.

xûn tákacdo'. Yú'kú qo'-
 sleep sits up. That last
 nta'nûçtoq e'llûú'n', trûn'ní'.
 at night shines, they say.
 n dí'nîta, trûn'ní', yú'kûn;
 he is thus, they say, that one;
 tztû ûhlte' yúqho'tsû-qöyâ'n'
 ry continually always
 ûn vwû kehlû'kûn, trûn'ní',
 his partner, they say,
 û'hltdîk yú'kûn vwû kehlû'-
 So he his partner
 kô qoñû'ç qöy'hl äqäqû'hl-
 a long time also then
 ök'wô'dzû-qöyur'z tröqözro',
 short-little only,
 ní'tillûe'qtsû qâ'khwa niyi-
 to grow light for it he
 ûû'dûtle'q. Yitho'itsû äqä-
 e is dressing. And
 tdo'iq, yitho'itsû äqäqû'hl-
 returns, and then
 Yitqwû'tsû û'tdû yú'kût
 Whither always there
 kû-qwo'nûtdo'i i i de'loi.
 ere just the same it the moun-
 tain.
 eça' trûn'ní' yú'kût xûnno'i
 hold, they say, there deer
 wû'l. Qonihla'ntû', treda't
 ne. When he looks behold,
 around,
 run'ní', qo'xwûllie'hl. Nihl-
 they say, it grows light. Both
 sùn trûn'ní', tokâ'qö tcoq
 rd, they say, tundra big
 ö'qödeta'n, trûn'ní'. Qogû-
 appeared, they say. Sun

too'ihl k'û dùqû'dí'yok, trûn'ní'. Qöy'hl trûn'ní' e'ñçû't
 will rise as if it seems (it acted), they say. And they say, out
 tokâ'gö qwû'tco'q çûqûne'dzr qö'xwögí'tdûhn qwû'tsûn'
 tundra big middle one side of toward
 ge'neto'ildûhn, treda' trûn'ní', yûq qone'gû, qoyû'xûhlvwû't.
 suddenly he saw, behold, they say, house fine, the curtain bellies out.
 Qw'ûtda'íûi kw'âtđít qonihla'n, inní' kokhwû'l ûqâ'í!
 Did he not just now look, but nothing there!

5 Yitho'itsû trûn'ní', ine'ûðen an kwûttö'xöðillên, "Dí'nîta
 And they say, he thinks, he the young man, "I believe
 [I had better,]

qwû'tsûtîðiso'í," ine'ûðen. Äqäqû'hltdîk tdû k'wâ' yit ní'-
 I will go to it," he thinks. Then his arrows there he
 yineló', tdû xâhl yihl, äqäqû'hltdîk yit-qwû'tsû taciyo'
 put down, his pack also, then thither he went
 e'ñçû' yit. Äqäqû'hltdîk yit neyo'. Treda', trûn'ní', yûq
 out there. Then there he came. Lo, they say, house
 qwûta' qaizre'n, trûn'ní'. Äqäqû'hltdîk qwûtdo'í neyo'.
 how fine, they say. Then doorway he came.

10 Äqäqû'hltdîk nié'ûxû qonihla'n. Yitho'itsû trûn'ní', qo-
 Then around he looks. And they say,
 outside

nihla'n inní' tso ûkhwû'l, trûn'ní'. Tûñ qöy'hl á'ká
 he looks but cache none, they say. Path also for
 (tracks)

qonihla'n, inní' dé'nna tûñ kokhwûl, trûn'ní'. Äqäqû'hl-
 he look, but man's path none, they say. Then
 (track)

dîk qo'yoûdihla'n, trûn'ní'. Ine'ûðen, trûn'ní', "Dé'nna-
 he meditates, they say. He thinks, they say, "Men
 cre' qedlä'ntû go qwû'tsû täso'," ine'ûðen. Äqäqû'hltdîk,
 I wonder there are here whither I am he thinks. Then,
 whether going,"

15 trûn'ní', qwûtdû tadiyo', trûn'ní'. Niyû'kû tçahl-yû'kû
 they say, in he went, they say. Down into the vestibule
 qai'yoxaiyo', qwû'dinihltce'ðû k'ûçqûnihlne'k. Treda',
 he went, curtain he pushed aside. Lo,
 trûn'ní', wiy'hl qâ'illûma'k. Äqäqû'hltdîk qwû'tdînneyo',
 they say, suddenly very light. Then he went in,
 (or with him)

trûn'ní'. Yûq kgí'dzûyurz treda', trû'n'ní'. Äqäqû'hltdîk
 they say. House very small behold, they say. Then

eño'sûtsûn ninneyo', trûn'nî'. Enosn qenächto'n, trûn'nî'.
 across (the room) he went, they say. On the he (turns and) they say.
 other side looks around,

Öqöqöyihl trûn'nî', eño'dzû ñitçé't¹ nõ'kâihlon döq do'ïçdo',
 And they say, on the toward the a woman (on the sits,
 opposite front of the side house shelf-bed)

nõ'kâihlon nne'gû, trûn'nî'. Yitho'ïtsû trûn'nî', k'wo'ngî-
 woman beautiful, they say. And they say, she is
 dïhkl'wõ'ntsû treda', trûn'nî'. Gi'tiniçto'gitzûn', trûn'nî'.
 sewing there, they say. She does not look they say.
 about her,

5 Äqäqû'hltidk k'wo'ngidihk'wõ'n i t'õ'xoitçé' qwú'tsû
 Then she is sewing that frontward toward
 which

yí'nhlne'k. Äqäqû'hltidk dïtnne'tsû yû'kûn nõ'kâihlon
 she pushes. Then speaking that woman
 trú'qûneño', "Ägûde' sõ'qöyo' k'û dâstsü'dzû täyo'," yí'hlnî.
 says, "It is my wisdom be- hither you came," she says.
 (meditation) cause of

"Kogûde' e'dtû ñan k'û'dzû qoní'tla'n ñnní", tdõva'
 "Know that all the over I looked although, no one
 [here] world [who]
 ñnní" t'igí'niðisto'gitzûn'," yí'hlnî. "Û'tdû neyá'n-ñit'õ'n
 at all but thee did I see," she said. "Only thee only appearing
 (in sight?)

10 gí'nisito'iq go ña'n' k'û'dzû," yí'hlnî. "Sõ'qõ e'ñizrí'n
 I could see you this world upon," she said. "For me thou art
 good

tûqo'û'n, si yû'q ñit'stûn' t'ra'qoyá'n-nú'qonísûõ'n," yí'hlnî.
 because, my house to thee its appearance I showed," she said.

Äqäqû'hltidk tçûta'diyo', trûn'nî', yû'kûn nõ'kâihlon. Yitho'-
 Then she went out, they say, that woman. And
 itsû trûn'nî', çûneyo' vwatdû'-qõtiðûõ'".
 they say, she went out a long time she was gone.

Äqäqû'hltidk trûn'nî', qwú'tdinnõxõdo'ihl nõ'kâihlon.
 Then, they say, comes in the woman.

15 Treda' trûn'nî', tçok nne'gû võ'xõghwõ'srûkhwá'l i qwú't-
 Behold, they say, bowl fine clean one she
 dïngí'tdokhwáhl. Äqäqû'hltidk treda' trûn'nî' vwûcri'hl-
 brings in. Then behold, they say, it is steaming.

deo'i. Treda' trûn'nî' go-ût-dû'xûhl dûe'llûkwõ'n. Äqä-
 Behold, they say, just now taken out.² Then

¹ See p. 52.

² That is, from the pot.

qû'hltidk yí'taðo'n, trûn'
 he began they
 to eat,

xaito'n. Vwá'tûqõðûõ'n
 back. Awhile she was gone,
 gha'yûkgû ðûç gi'ñank'
 deer skins the back st

qû'hltidk eña'n yí'tsûn'
 over to him

5 Äqäqû'hltidk trûn'nî', y
 Then they say, s

yí'hlnî. Yihlçí't yitho'it'
 she says. He took also
 them

yõ'xõ yihlçí't, trûn'nî',
 from her he took they say,
 them,

xächtsü'dû tci yitlo'xûhlt
 skin blanket too given to hi
 qûnächri't. Wí'ntûdû
 they went to To-morrow
 bed.

10 nõ'ûdû dran nõ'ûdû tç
 two days, two

qoño', çetû'ñ ñnní qû
 still, outside, but he
 (as yet)

nedya'qtsûn' tçûta'diyo'
 getting up, she went ou

nõ'xõdokwá'ihl. Äqäq
 in.

Äqäqû'hltidk gyû'xai
 Then he at

15 dran tadû't tci yû'ka
 a day he intends also there
 to stay

qöyihl tci de'hlnî yû
 and also says

tâsdo'ihl hë go'ût?" y
 I shall stay ? here?"

yihl trûn'nî' de'hlnî
 also, they say, says

Enosn qenächto'n, trún'ní'.
 On the he (turns and) they say.
 other side looks around,
 e't¹ nõ'kâihlon döq do'ičdo',
 d the a woman (on the sits,
 of the shelf-bed)
 use
 Yitho'itsû trún'ní', k'wo'ngi-
 And they say, she is
 Gi'tiniçto'gitzûn', trún'ní'.
 She does not look they say.
 about her,
 o'n i t'õ'xoitçé' qwú'tsû
 that frontward toward
 which
 nne'tsû yû'kûn nõ'kâihlon
 speaking that woman
 k'û dâstsû'dzû täyo'," yí'hlní.
 be- hither you came," she says.
 ause of
 qonítla'n inní', tdöva'
 I looked although, no one
 [who]
 lni. "Û'tdû neyá'n-ñit'õ'n
 aid. "Only thee only appearing
 (in sight?)
 yí'hlní. "Sõ'qõ e'ñizirín
 she said. "For me thou art
 good
 oyá'n'-nú'qonísûo'n," yí'hlní.
 ppearance I showed," she said.
 , yû'kûn nõ'kâihlon. Yitho'-
 that woman. And
 qõtíðûõ''
 he was gone.
 'tdinnõxõdo'íhl nõ'kâihlon.
 comes in the woman.
 õ'xõghwõ'srûkhwû'l i qwú't-
 clean one she
 < treða' trún'ní' vwûcri'hl-
 behold, they say, it is steaming.
 ú'xûhl dûe'llúkwo'n. Äqä-
 how taken out.² Then
 from the pot.

qú'hldik yi'taðo'n, trún'ní'. Öqõqõyí'hl e'i tçok yí'tlonû-
 he began they say. And that bowl he gave
 to eat,
 xaito'n. Vwá'tuqõðûo'n qwú'tdinnõxõdo'íhl. Treða' trún'ní',
 back. Awhile she was gone, she comes in again. Behold, they say,
 gha'yûkgû ðûç gi'ñank'wá' tcoq qwútdo'indo'íhlteç. Äqä-
 deer skins the back strips big she brings in. Then
 qú'hldik eña'n yí'tsûn' ðhlte' yiyí'hl xaho'íhl, trún'ní'.
 over to him straight with them she goes, they say.
 5 Äqäqú'hldik trún'ní', yí'hlní, "Gí'lú gon wák'ú'dú ðetá'n,"
 Then they say, she says, "Come! this upon lie,"
 yí'hlní. Yíhltci't yitho'itsûn', trún'ní. Äqäqú'hldik trún'ní',
 she says. He took also, they say. Then they say,
 them
 yõ'xõ yíhltci't, trún'ní', t'õq niyidá'hltciç. Yitho'itsû gi'tsû-
 from her he took they say, shelf- he puts them And martens-
 them, bed down upon.
 xächtsû'dû tci yitlo'xûhlteç, yi tä'll lla'í. Yitho'itsû näçtä'n,
 skin blanket too given to him, his bed for. And he lay down,
 qûnäçtri't. Wíntádú tci trüne'ûðût trún'ní'. Yitho'itsû
 they went to To-morrow also they woke up, they say. And
 bed.
 10 no'údû dran no'údû tçûta'ñûç qõyí'hl yit qõ'xõ yûq ðetdo'
 two days, two nights also, there their house he stays
 qoño', çetú'ñ inní' qútlça'gú qoño'. Äqäqú'hldik tsrûqû-
 still, outside, but he does not mean- Then they
 (as yet) see while.
 nedyá'qtsûn' tçûta'ðiyõ'. Treða' trún'ní' ne'dlañ qwú'tdín-
 getting up, she went out. Behold, they say, meat she brings
 nõ'xõdokwá'íhl. Äqäqú'hldik tci yitlo'yudûxaidtri't trún'ní'.
 in. Then also she gave to him (to eat), they say.
 Äqäqú'hldik gyú'xaihõ'n'. Äqäqú'hldik dra'n trún'ní',
 Then he ate. Then a day, they say,
 15 dran taðû't tci yû'kai tcín. Äqú'hldi tci tcín xûhlxa'tl,
 a day he intends also there again. Then also again it grew dark,
 to stay
 qõyíhl tci de'hlní yû'kûn tce'dl, "Go'út hë yûq qõyá'n'
 and also says that man, "This ? house only
 täsdõ'íhl hë go'út?" yí'hlní. "Ho," yí'hlní trún'ní'; õqõqõ-
 I shall stay ? here?" he said. "Yes," said she, they say; and
 yíhl trún'ní' de'hlní yû'kûn tce'dl, "Tõ'qõqú'dlîñá'çtsûn
 also, they say, says that man, "What a long time.

yûq qöyän' täsdö'ihl a'tdû sítidení," yí'hlní. "Ho," yí'hlní
house only I shall stay accord- you tell he says. "Yes," she says,
ing as me,"

trún'ní'. "Gan hûq vwûkhwû'l i gá'kwâ teiti'hlsûn at
they say. "What then is wanting which to get you will go that
so

dútení?" yí'hlní. "Ño kwútdo'ñ dâhlinni' sô'qöðû'l yit
you speak?" she said. "Why! already nevertheless my life it
[my heat]

dûqa'inîlyo'k,"¹ yí'hlní nõ'kâihlo'n. Öqöqöyí'hl yitlö'xûdû-
you have come into says the woman. And also she gave him
[you have done],"

5 xaitrit, qútdû'qútxainne'k yitho'itsûn'. Öqöqöyí'hl qe'-
to eat, they finished (eating) also. And also they

näçtrit. Äqäqû'hldik yû'kûn kwúttô'xöðillên wühl a'itdûn
went to bed. Then that young man sleep without

no'útítlûníñ. Äqäqû'hldik yû'kûn aña'n nõkâihlo'n vwû-
lay awake Then that across woman was
[dropping]. there

vwí'hl-dútiçtço'n. Äqäqû'hldik trún'ní' an kwúttô'xöðillên
beginning to go to sleep. And they say he the young man,

trún'ní' de'ine'idên, trún'ní', "Û'tditsûn' ithlí" goútdadzû-
they say, thinks, they say, "Always perhaps thus
(forever)

10 qöyän' dùtástá'hlsû² ithlí' go'út," ine'úðên. Äqäqû'hldik
only I will be doing perhaps here," he thinks. Then
(will live)

ine'úðên tcîn, trún'ní', "Nta'dzûqoûnné't go tdi yû'q sítûn
he thinks also, they say, "Wherefore this her house to me

t'räqöyän'-nú'qûneo'n?" ine'úðên an. Yitho'itsûn' tcí dein-
did she show?" thinks he. And also he

e'úðên tcí, trún'ní', "Diní'ta'l vwí'tsûn niðiso' yä'ntdâhn,"
thinks also, they say, "Better to her I will go this one,"

ine'úðên. Äqäqû'hldik, trún'ní', tú'kûdinihlne'k. Äqä-
he thinks. Then, they say, he arose. Then

15 qû'hldik trún'ní', nihk'ötadiyo', trún'ní'. Äqäqû'hldik
they say, from where he was they say. Then,
he went,

trún'ní', eñiçé't go yöxöñiçé't nnineyo', qoyí'hl. T'rún'ní'
they say, out here out in front of he went, they say. They say

¹ Sô'qöðû'l yit dûqainîlyo'k, "you have come into my life," as in English use.

² See p. 53.

iyû'qû-qözrö' wühlântlto
suddenly as if he w

yö'xöñiçé't nnineyo'. Q
out in front of he went.

qaidûo'n, hûk'ú', trún'ní'
is there? as though, they sa

xöðû'ihl hûk'ú', trún'ní'
awoke as if, they sa

5 tdi yû'q yûkûn'niçitdo'
his place he sat down again

ðên, trún'ní', "Nta'dz dis
they say, "How an

ine'úðên, trún'ní'. Yi
he thinks, they say.

xülle'-tcîn wühlähtúñ" ir
I supposed, (but) I was
asleep,"

gihlxa'yûq. Ine'úðên t
is snoring. He thinks a

10 ine'úðên, trún'ní'. "Di
he thinks, they say. "I b
(Let

trún'ní'. Tzan, tcîn, t
they say. So again, t

trún'ní', yitqwû'tsûn' trún'
they say, thither they

tcîn trún'ní' vwiyíhl w
again they say with him h

wühlähtúñ k'údi'nita
he went to sleep as if

15 xöðû'ihl hök'ú', trún'ní'
awoke as if, they sa

útdi yû'q ðéthá'n yíhl
his place he is lying also

eño'dzû yi tçé'öxwûn' n
across her head beside I
(there)

¹ That is, he lost hi

eni', y'hlñi. "Ho," y'hlñi
 tell he says. "Yes," she says,
 e."
 l i gâ'kwâ teiti'hltsûn at
 which to get you will go that
 so
 ðñ dâhlñni' sô'qôðû'l yit
 nevertheless my life it
 [my heat]
 'n. Ôqôqôyihl yitlo'xûdû-
 And also she gave him
 o'itsûn'. Ôqôqôyihl qe'-
 also. And also they
 wûtto'xôðillên wühl a'itdûn
 young man sleep without
 kûn aña'n nôkâihlo'n vwû-
 at across woman was
 there
 trûn'ni' an kwûtto'xôðillên
 they say he the young man,
 'Utditsûn' ithli' goûtadzû-
 "Always perhaps thus
 (forever)
 t," ine'ûðen. Äqâqû'hltðik
 he thinks. Then
 qoûnnët go tdi yû'q sîtsûn
 before this her house to me
 an. Yitho'itsûn' tcî deñ-
 he. And also he
 wî'tsûn niðiso' yä'ntdâhn,"
 to her I will go this one,"
 ñi', tû'kûðinîhne'k. Äqâ-
 ly, he arose. Then
 'y, trûn'ni'. Äqâqû'hltðik
 as they say. Then,
 nneyo', qoyihl. T'rûn'ni'
 he went, they say. They say

me into my life," as in English use.

iyû'qû-qôzrô' wühlântltdyâ'k-k'û dîtdiyok. Yû'kût go
 suddenly as if he were asleep he became There here
 [did].
 yô'xôñiçë't nnineyo'. Qôyihl go dîtdiyok. Vwiyihl nda'
 out in front of he went. And this befell. With him where
 qaiðûo'n, hûk'û, trûn'ni'. Qôyihl trûn'ni', ä'ntra trûnô'-
 is there?¹ as though, they say. And they say, like he
 xôðûðihl hûk'û, trûn'ni'. Äqâqû'hltðik trûn'ni', yû'kût
 awoke as if, they say. Then, they say, there
 5 tdi yû'q yûkûni'niçitdo'n, trûn'ni'. Äqâqû'hltðik de'ine'û-
 his place he sat down again, they say. Then he thinks,
 ðen, trûn'ni', "Nta'dz dista'ntsûn go'ût? Gan go dûsihla'n?"
 they say, "How am I doing here? What's this she is doing
 to me?"
 ine'ûðen, trûn'ni'. Yitho'itsûn', "Eña'n vwitsû ntäso'
 he thinks, they say. And "Across to her I go
 xülle'-tcin wühlâhtû'ñ" ine'ûðen. Qoño' eña'n an nôkâihlo'n
 I supposed, (but) I was he thinks. Mean- across she the woman
 there asleep," while there
 gihlxa'yûq. Ine'ûðen tcin, "Ûtdû-crë' së, go'û dista'n,"
 is snoring. He thinks again, "I wonder if it is I so I act,"
 (some one compels me),
 10 ine'ûðen, trûn'ni'. "Dñita'l tcin no'ûndisdo'i," ine'ûðen,
 he thinks, they say. "I believe again I will go over," he thinks,
 (Let me)
 trûn'ni'. Tzan, tcin, trûn'ni', nihlxoîntûçiyô'. Yitho'itsû
 they say. So again, they say, from his place he went. And
 trûn'ni', yitqwû'tsûn' trûn'ni', go'ût çetlûo'ntdûn nni'neyo'tû,
 they say, thither they say, here where her head is he went again,
 tcin trûn'ni' vwiyihl wühlântltdyâ'k k'û dîtdiyok. Te'gë
 again they say with him he went to sleep as if he acted. Here
 wühlâhtû'ñ k'ûdi'ñita trûn'ni'. Qôyihl trûn'ni', t'rûnô'-
 he went to sleep as if they say. Also, they say, he
 15 xôðûðihl hõk'û, trûn'ni', tcin. Qôyihl, trûn'ni', yû'kût
 awoke as if, they say, again. And, they say, there
 ûtdi yû'q ðëtha'n yihl, hûk'û'nõxwâ'dlni'k. Qwâtda'itûi
 his place he is lying also, he comes to his senses. "Why!
 eño'dzû yi tçë'õxwûn' niniso' qûxûle'tci," ine'ûðen trûn'ni'.
 across her head beside I went, surely," he thought, they say.
 (there)

1 That is, he lost his sense to locality, his consciousness.

Yitho'itsûn ine'ûðen trûn'nî' tcîn, "Ahla'," ine'ûðen, "qû'hl'ti
 And he thought, they say, also, "Dear me!" he thought, "now
 gan dûtâtlantû, go'ût," ine'ûðen. Yitqo'ño trûn'nî', eñ'o'n
 what I am doing, this he thought. Meanwhile, they say, across
 (place)," there

an nõ'kâihlon wühlâhtû'ñ, trûn'nî', yitqo'ño.

the woman is sleeping, they say, meanwhile.

"Nta'dzû çrë'el dîsta'ntsûn go'ût?" ine'ûðen, trûn'nî'.

"What I don't know I am doing this (place)?" he thinks, they say.

5 "Dî'nita tcîn qûndîsto'xû" ine'ûðen, tcîn. Äqäqû'hltîk

"Let me again (I will) try," he thinks, also. Then

tcîn yî'tsûn no'untû'çiyo. Äqäqû'hltîk go'ût-yit tçû k'û'dû
 again to her he went over. Then here-at head beside

d'oq dûtâ'diyó'. Qöyî'hl nînnö'kö yûq nne'dzr iyû'qa'-
 (at)bed he went. Thereupon back (at) house middle suddenly

qözro', yädz ga'titlûkha't. Yitqoiyû'kû trûn'nî' yûqho'tsû
 it opened. After that, they say, entirely

trûtî'llûxû'ç. Qöyî'hl-zro çûqa'illûma'k nda' gîtde' tci
 he was frightened. Then light where very also

10 ye'gë e'llû'n a'qa çûqaillûma'k. Ö'qöqöyî'hltû trî'gî'-
 there shines with light. And also some

troihltlö'k yû'kû gîde'nhlî'ñkdû. Nda' gîtde't qö'xöghwö-
 one laughed where he turned himself. Where very clean

srûkhwû'tû xaidö'ën nõkâihlon nîyû'qtsû yö'xö nigîtlö'q,
 dweller woman from within at him laughs,

trûn'nî'. Yitqo'ño trûn'nî' dîtnnî' nõkâihlo'n, "Nta'dz
 they say. Meanwhile they say, says (the) woman, "What

e'ñitan?" yî'hlnî. "Ño sî ñon an," yî'hlnî trûn'nî'. Öqöqö-
 are you she says. "Why, my mother she," says she, they say. And,
 about?"

15 yî'hl trûn'nî', yû'kûn tcedl an vwûkaihendlûo'it, trûn'nî'.
 they say, he the man who became ashamed, they say.

"Änî" yî'hlnî'tsû yî'tsû tadîyo', trûnnî'. Äqäqû'hltîk
 "Come," (she) saying, to her he went, they say. Then

trûn'nî', dîtnnî' trûn'nî' yû'kûn nõkâihlo'n, "Ägûde' sî ñon
 they say, says, they say, the woman, "That my mother

ö'qö·eñîzrî'n tûqo'û'n," yî'hlnî trûn'nî', "go'ût dë'nna yûq
 for her thou art because of," she said, they say, "this our house
 good

ñîtsûn t'raqoyä'n¹ nû'qûneon," yî'hlnî trûn'nî'. Äqäqû'hlt-
 to thee revealed she showed," she said, they say. Then,

¹ See p. 54.

dîk trûn'nî', qwûtdî'yinî
 they say, she led him in
 gellö'. Äqäqû'hltîk ta
 off his Then
 parka.

Äqäqû'hltîk tē nadihl
 Then water warm

qû'hltîk gök'wö'q tci
 fat too

5 (Ä'qäqû'hltîk me'llök
 (Thus soap

tonyitla'n trûn'nî'. Ä
 she washed him, they say.

yitlö'xaillo. Äqäqû'hltîk
 she gave him. Then

de'loi nne'gû trûn'nî'.
 fine they say.

qoitlö'gû trûn'nî', äqä
 after, they say,

10 nõ'kâihlon. Äqäqû'hltîk
 woman. Then,

ñî lö' ntû," yî'hlnî,
 thy hand give!" she said,

nda'dlne'k; äqäqû'hltîk
 he held out his then,
 hand;

äqäqû'hltîk tdû ðo' y
 then her mouth

tçë'tç, qwûtdigä'hl yû'
 sucked, at length t

15 vwî'hn. Vwû ðot túk
 Her mouth

dîltla'n yit tē yû'xainîhl
 himself (into) water she emptied
 that it.

yûqho'tsû dielo'k. Ä
 the same she did.

“Aha,” ine’ûðen, “qû’hlti
 “Dear me!” he thought, “now
 1. Yitqo’ño trûn’nî’, eño’n
 t. Meanwhile, they say, across
 there
 nî’, yitqo’ño.
 say, meanwhile.
 go’ût?” ine’ûðen, trûn’nî’.
 this (place)?” he thinks, they say.
 ùðen, tcîn. Äqäqû’hltîk
 thinks, also. Then
 ù’hltîk go’ût-yit tçû k’û’ðû
 Then here-at head beside
 ò’kô yûq nne’dzr iyû’qa’-
 (at) house middle suddenly
 qoiyû’kû trûn’nî’ yûqho’tsû
 after that, they say, entirely
 a’illûma’k nda’ gîtde’ tci
 light where very also
 k. Ö’qöqöy’hltsû trî’gî’-
 And also some
 . Nda’ gîtde’t qö’xöghwö-
 Where very clean
 n niyû’qtsû yö’xö nigîtlo’q,
 from within at him laughs,
 tnnî’ nôkâihlo’n, “Nta’dz
 says (the) woman, “What
 n,” y’ihlnî trûn’nî’. Öqöqö-
 he,” says she, they say. And,
 vwûkaihendlû’it, trûn’nî’.
 became ashamed, they say.
 ö’, trûnnî’. Äqäqû’hltîk
 it, they say. Then
 nôkâihlo’n, “Ägûde’ sî ñon
 woman, “That my mother
 trûn’nî’, “go’ût dë’nna yûq
 they say, “this our house
 y’ihlnî trûn’nî’. Äqäqû’hlt-
 she said, they say. Then,

dîk trûn’nî’, qwûtdi’yinihltän. Äqäqû’hltîk trûn’nî’, yänti’-
 they say, she led him inside. Then, they say, she took
 gellö”. Äqäqû’hltîk ta’dzû gähnta’ñ nî’yinihltä’n, trûn’nî’.
 off his Then thus naked she took off his they say.
 parka. clothes,
 Äqäqû’hltîk tē nad’ihl yö’xwönnî’neûkwo’n, trûn’nî’. Äqä-
 Then water warm she placed by him, they say. Then
 qû’hltîk gök’wö’q tci yitho’itsûn’ yiye’ûxaito’ç, trûn’nî’.
 fat too also she cut into it, they say.
 5 (Ä’qäqû’hltîk me’llûk yi’llûa’n trûn’nî’.) Äqäqû’hltîk
 (Thus soap she used, they say.) Then
 tonyitla’n trûn’nî’. Äqäqû’hltîk yi delo’i llai, trûn’nî’
 she washed him, they say. Then his clothes to be, they say,
 yitlo’xaillo. Äqäqû’hltîk trûn’nî’, yeçtle’n, trûn’nî’, dë’nna-
 she gave him. Then they say, she dressed they say, clothing
 him,
 de’loi nne’gû trûn’nî’. Ä’qäqû’hltîk trûn’nî’, yeçtle’n
 fine they say. Then, they say, she dressed
 qoitlo’gû trûn’nî’, äqäqû’hltîk “G’lû yû’kûdedo’,” y’ihlnî
 after, they say, then, “Come, sit down!” said
 10 nô’kâihlon. Äqäqû’hltîk trûn’nî’, dehlîñî’, trûn’nî’, “G’lû,
 woman. Then, they say, she said, they say, “Come,
 ñî lö’ ntû,” y’ihlnî, trûn’nî’. Yitqwû’tsû trûn’nî’, y’i’tsû
 thy hand give!” she said, they say. From where he they say, to her
 was,
 nda’dlne’k; äqäqû’hltîk trûn’nî’, yi lö’ yihltci’t, trûn’nî’;
 he held out his then, they say, his hand she took, they say;
 hand;
 äqäqû’hltîk tdû ðo’ yûxaillo’. Äqäqû’hltîk yi lö’ täç-
 then her mouth she put it Then his hand she
 (into).
 tçé’tç, qwûtdigä’hl yû’kûn nôkaihlon vwû ðo’ tû’kûdî’neû-
 sucked, at length the woman her mouth was filled.
 15 vwî’hn. Vwû ðot tû’kûdî’neûvwî’hntsû yû’kût yit tûnûqû-
 Her mouth being full, there (in) he washed
 what
 dîtla’n yit tē yû’xaiñihl. Äqäqû’hltîk qwûtdigä’hl no’ûdû
 himself (into) water she emptied Then at length twice
 that it.
 yuqho’tsû dielo’k. Äqäqû’hltîk yû kû’ tcîn ço’xailyo’.
 the same she did. Then his feet also she put into
 her mouth.

- Āqāqū'hltđik qwūtdigā'hl tci vwū ðo tō'qdineūvwī'hn.
 Then at length also her mouth was full.
 Yū'kūt yiyī't tūnqōdītla'n yit tē yūxaiñī'hl. Qwūtdigā'hl
 That in which he washed himself (in) water she emptied. At length
 that
 tci no'ūdū yūqho'tsū dielyo'k. Āqāqū'hltti trūn'nī', "Gī'lū
 also twice the same she did. Then they say, "Come,
 gon niñihla'n," yī'hlnī, trūn'nī'. Āqāqū'hltđik trūn'nī'
 this see thou!" she said, they say. Then they say
 5 ye'nitla'n. Yinī'tla'ntsū yūqho'tsū t'asr tē hōk'a'i wiye'ðo-
 he looked. Looking all charcoal water like was in it.
 khon. Āqāqū'hltđik de'hlnī trūn'nī', yū'kūn nō'kâihlon,
 Then says, they say, the woman,
 "Kogūde i nañiyā'hltō'ñ qwūtsūn' vā'kwā-trañitū'q dañī-
 "Here is when you were from (the thy evil thou
 it growing up time)
 ta'n," yī'hlnī. "Gī'lū go niñihla'n ñī'gū trōqaidtū'xū," yī'hlnī.
 didst," she said. "Come, this behold thy sin!" she said.
 Āqāqū'hltđik trūn'nī', dītne'tsū tcedl, "Ho," yī'hlnī, trūn'nī'.
 Then they say, speaking the man, "Yes," he said, they say.
 10 "Āgūde't," yī'hlnī trūn'nī'. "Āgūde't tiqwūtsū dīsī'ñilyo'k,"
 "That's it," he said, they say. "That's well you did to me,"
 yī'hlnī. "Āgūde' getdī' ñō'xō-qoūrsrī'gūdāstçē't," yī'hlnī
 he said. "Therefore earnestly I thank you," he said,
 trūn'nī'. Yitho'itsū trūn'nī', yū'kūn tcedl ni'yidū-xadlyō'ō
 they say. And, they say, the man what he had worn
 yū'kai yit tūnūqwōdītla'n yit tē yōxaillo' yūqho'tsū.
 there what he had washed in that water he threw into everything.
 Āqāqū'hltđik tci yitūdokōn; "Āqāqū'hlti niñhđo't yūä'nte-
 Then also she started to "Then far off empty it,"
 take it out;
 20 ñī'hl," yī'hlnī. Āqāqū'hltđik trūn'nī', niñhđo't yīhl neyo',
 he said. Then, they say, far off with she
 (it) went,
 trūn'nī'. Āqāqū'hltđi yūä'nyitī'ðīñihl trūn'nī'. Eyū'kai i
 they say. Then she emptied it, they say. That it
 tcok tci i yi yīhl yū'kai gyū'xūhlxū'hl. Āqāqū'hltđik
 bowl also it with it that she threw. Then
 yū'kū qwūtdiniddiyō'. Āqāqū'hltđik yitlo'dūxaitrit, āqā-
 down she went into. Then she gave him food, then
 qū'hltđik gyūxaiho'n'. Āqāqū'hltđik yū'kūn nō'kâihlō'n
 he ate. Then the woman

- yīhlctī't, trūn'nī'. Tsan
 he took, they say. So
 Āqāqū'hltđik, "Go si y
 Then, "This my h
 Āqāqū'hlti qainī'tla'ntsūn
 Then when he sees,
 Go yū'kū ñan' kū'dzū
 This below earth upon.
 5 dīneūvwī'hn. Tsan āc
 full of. So
 nō'kâihlō'n. Yū'kūn tc
 the woman. The n
 de'hlnī, trūn'nī', "Nta'dzū
 he says, they say, "How
 Qoyī'hl tci nō'kâihlō
 And also woman
 yūqho'tsū¹ qoxwū'n' ñūn
 all about it thee
 10 Tci'ū ditnnī', trūn'nī',
 Also said she, they say,
 hō'kōtedlnī'k," yī'hlnī.
 wilt find out," she said.
 yōxōtāçdo', trūn'nī'. A
 he lived with they say.
 her,
 trūn'nī', çetū'ñ qaitltçā
 they say, out of he did not
 doors
 qo'qwā vwūnnō'xoidlnī'g
 ever is cooked
 15 an von yit hoo'sn ðēt
 she the close the house si
 mother by
 wūnnī'gū qwūtdinū'tdok
 cooked she brings in
 trūn'nī'. Qwūtdigā'hl, t
 they say. At last,
 trūn'nī', vwū. ge'gē q
 they say, her baby v

vwû ðo tǝ'qdineúvwí'hn.
 her mouth was full.
 ǝ yúxainí'hl. Qwútdigá'hl
 after she emptied. At length
 ǞqǞqú'hltí trún'ní', "Gí'lu
 Then they say, "Come,
 ǞqǞqú'hltík trún'ní'
 Then they say
 t'asr tǝ hǝk'a'i wiye'ðo-
 charcoal water like was in it.
 trún'ní', yú'kún nǝ'káihlon,
 they say, the woman,
 trún' vá'kwá-trañitú'q dañi-
 he thy evil thou
 ní'gú trǝqaidtú'xú," yí'hlní.
 thy sin!" she said.
 cedl, "Ho," yí'hlní, trún'ní'.
 the man, "Yes," he said, they say.
 údǝ't tíqwútsú dísi'ñilyo'k,"
 that's well you did to me,"
 qǝúrsrígúdstǝt," yí'hlní
 I thank you," he said,
 kún tcedl ní'yidú-xadlyǝ'ǝ
 the man what he had worn
 tǝ yǝxaillo' yúqho'tsú.
 water he threw into everything.
 qǞqú'hltí nihlǝ't yúá'nte-
 "Then far off empty it,"
 trún'ní', nihlǝ't yíhl neyo',
 they say, far off with she
 (it) went,
 yí'ñihl trún'ní'. Eyú'kai i
 and it, they say. That it
 yú'xúhlxú'hl. ǞqǞqú'hltík
 she threw. Then
 hltík yitlo'dúxaitrit, ǞqǞ-
 she gave him food, then
 hltík yú'kún nǝ'káihlon
 the woman

yíhltǝ't, trún'ní'. Tsan úqú'hltí yit yǝ'xǝ táçdo', trún'ní'.
 he took, they say. So then, there with her he lived, they say.
 ǞqǞqú'hltík, "Go si yúq qaihle'dzú qoníñihla'n," yí'hlní.
 Then, "This my house well look at," she said.
 ǞqǞqú'hltí qainitla'ntsún, yúq qwúta' tǝ qaire'n, trún'ní'.
 Then when he sees, house how very fine, they say.
 Go yú'kú ñan' kú'dzú vwúqaidlá'n ðúç qavwiýú'q t'ǝ'qǝ-
 This below earth upon. (whatever) there is skin their house is
 5 ðineúvwí'hn. Tsan ǞqǞqú'hltík getdi qwǝskha' ñilá'n
 full of. So then very rich is
 nǝ'káihlo'n. Yú'kún tce'dl an nǝ'káihlon ú'hlní, trún'ní',
 the woman. The man he woman addressed, they say,
 de'hlní, trún'ní', "Nta'dzú qǝ'úqwa díñihla'n tǝ'gǝ i?" yí'hlní.
 he says, they say, "How ever did you this it?" he says.
 Qoyí'hl tǝ nǝ'káihlon de'hlní, trún'ní', "Ño, dǞhlinní"
 And also woman says, they say, "Why, yet
 yúqho'tsú¹ qoxwú'n' ñún nǝ'xǝihl do'útúðásne'ltzún," yí'hlní.
 all about it thee unto I shall not tell," she said.
 10 Tǝi'ú ditnní', trún'ní', nǝ'káihlon, "TrǞl ñún qǝ'út trǞl
 Also said she, they say, the woman, "Soon thou in time soon
 hǝ'kǝtedlní'k," yí'hlní. Tsan ǞqǞqú'hltík trún'ní', yit
 wilt find out," she said. So then, they say, there
 yǝxǝtǞçdo', trún'ní'. ǞqǞqú'hltík yit yǝxǝðǝtǝdo' qǝño',
 he lived with they say. Then there he lived with while,
 her, her
 trún'ní', çetú'ñ qaitltçá'gú qǝño', trún'ní'. Nta'dzú çǝ
 they say, out of he did not see mean- they say. How not
 doors while, knowing
 qǝ'qwa vwúnnǝ'xoidlní'gú úho'n, trún'ní'. Yitqǝ'ño, trún'ní',
 ever is cooked (what) they say. Meanwhile, they say,
 he eats,
 15 an von yit hoo'sn ðǝtǝdo', an çúnútdo'íq toq, vwúnnǝ'x-
 she the close the house sits, she goes out when, what is
 mother by
 wúnní'gú qwútdínú'tdokwo'íq. Yúqho'tsú qǝyá'n' dǞqúta'n
 cooked she brings in. The same always they do,
 trún'ní'. Qwútdigá'hl, trún'ní', yú'kún vwú út, qwútdigá'hl
 they say. At last, they say, she his wife, at last
 trún'ní', vwú ge'gǝ qaiçtlá'n, trún'ní'. Treda' trún'ní',
 they say, her baby was born, they say. Lo, they say,

¹ See p. 55.

tcedl! Äqäqú'hltđik, trún'ní', qaiyanitlyo'n, trún'ní'.
 a boy! Then, they say, they brought him up, they say.
 Qwútdigá'hl, trún'ní', k'wátú'çiyó, trún'ní'. Äqäqú'hltđik
 At last, they say, he began to walk, they say. Then
 de'hlní, trún'ní', "Útdú hě goúta'dz qöyá'n' dútástá'hłtsú
 he says, they say, "Forever, then, thus always must I do
 go'út hě?" yí'hlní.
 here ?" he said.

5 Qöyí'hl trún'ní', dí'tnní yú'kún nõ'kâihlon, "Hě, nta'dzú-
 And they say, says the woman, "¿ what
 hûq-dúte'ítihłtsú, at dútēn'?" yí'hlní. "Tõ'qöxwúdlíñú'çtsú
 can you do, (that) that you (should) she said. "What a long time
 say?"

tcí yú'qhojá'n' tásdo'íhl," yí'hlní. Qöyí'hl tcí dí'tnní an
 too in the house only do I stay," he said. And again said the
 nõ'kâihlon, "Gan hûq vwúkhwú'l i õxwú'n nten'qtsú?
 woman, "What, then, is wanting it on account you will,
 of (which) working?"

dútení," yí'hlní. Tسان, yúqho'tsú deitú'xainní', trún'ní'.
 tell thou," she said. Just, like that she said to him, they say.

10 Tسان, qú'hłtí, yit n qúdí'tłtçé' yitho'ítsún, trún'ní'. Yitho'-
 So, then, there it (that) they also, they say. And
 is live

ítsú de'ítúxainní' qó'ítlo'xú nıhđo't qótadú't, trún'ní'.
 she had told him after long time it became, they say.

Äqäqú'hltđik de'hlní yú'kún nõ'kâihlon, "Gílú'ú qwútsún
 Then says the woman, "Come! whence

ye'gě gan loñ ista'n túqwú'tsún' nınnõ'xöhl trú'qútásúo'íhl,"
 that what plenty I have from whence to thee I will show,"

yí'hlní. Äqäqú'hltđik trún'ní', "Gílú', á'ní," yí'hlní,
 she said. Then, they say, "Now, come!" she says,

15 trún'ní'. Yitho'ítsú yí'tsú tadiyo'. Äqäqú'hltđik trún'ní',
 they say. And to her he went. Then they say,

yõ'xõnneyo', nınnú'kú yúq nne'dzr tsún nú'qúneo'ıts.
 he went to her, back house middle to they went.

Qöyí'hl trún'ní', ñiyú'qú ñün yá'dzúgatıtlkú't. "Gílú' äqä-
 Then they say, down ground she opened. "Come, now,

qú'hłtdík ñiyú'kú qonı'ñıhla'n," yí'hlní nõ'kâihlon. Äqä-
 down look thou!" said woman. Then

qú'hłtdík ñiyú'kú qaiyí'gúnúxaito'n. Qayı'gúnúxaito'ntú,
 down stooping he looked. When he, stooping, looked,

treda' trún'ní', ñiyú'qáı
 lo! they say, down these
 ñıñúkhá'gõ hõ'kgú g
 earth its
 "K'wõçé' úqha'n, qa
 "Say, then,

Äqäqú'hltđik trún'ní',
 Then they say,

5 trún'ní'. Äqäqú'hłtdík
 they say. Then,

Äqäqú'hłtdík trún'ní',
 Then, they say,

Äqäqú'hłtdík trún'ní',
 Then, they say,

ta'nñ llo' tcí qa'võxo
 folks it must be on accou
 them

qa'võxoú'n gá'ká istá
 on account of where I used

10 vwúzro' tcın," ine'úđé
 that's why," he thinks

úqá'ı, xúnno'ı úkhwú'l"
 where, deer none,"

yí'hl yú'kún vwú út
 she his wife

k'wáye'nñıdıcú'k," yí'h
 are you thinking within say
 yourself?"

an t'dú kai'ñ', "Ägúđ
 she to her husband, "E

15 trún'ní', "yú'kút-yıt-qv
 they say, "that time

ñõ'qöyo'ı nıtla'n hú'k
 in your mind I see app

de'hlní yú'kún nõ'kâi
 says to that woma

him

túqo'ú'n, dé'nna yúq
 because of, our house

qaiyanitlyo'n, trun'ni'.
 they brought him up, they say.
 yo, trun'ni'. Aqäqú'hldik
 walk, they say. Then
 úta'dz qöyän' dütästá'hlsú.
 thus always must I do

n nö'kâihlon, "Hě, nta'dzú-
 woman, "what what
 'hlni. "Tö'qöxwúdlĩnú'çtsú
 e said. "What a long time

ni. Qöyihl tci d'itnni an
 aid. And again said the
 wú'l i öxwún nteni'çtsú?
 ting it on account you will,
 of (which) working?

o'tsú deitú'xainni', trun'ni'.
 that she said to him, they say.
 itho'itsün, trun'ni'. Yitho'-
 also, they say. And

nihö't qötaðú't, trun'ni'.
 long time it became, they say.
 nö'kâihlon, "Gĩlú'ú qwátsün
 woman, "Come! whence

ninnó'xöhl trú'qütäsúo'ihl,"
 to thee I will show,"
 "Gĩlú', áni," yihlni,
 "Now, come!" she says,

yo'. Aqäqú'hldik trun'ni',
 Then they say,
 ne'dzr tsün nú'qúneo'its.
 middle to they went.

dzúgatitlkú't. "Gĩlú' äqä-
 she opened. "Come, now,
 yihlni nö'kâihlon. Äqä-
 said woman. Then

ito'n. Qayigünúxaito'ntú,
 When he, stooping, looked,

treda' trun'ni', niyú'qäi gha'yúkgú qwúta'tci lo'ñ, trun'ni';
 lo! they say, down these animals how very many, they say;
 niñúkhá'gö hö'kgú gha'yúkgú qwúta'tci loñ, trun'ni'.
 earth its animals how very many, they say.
 "K'wöçé' úqha'n, qaihle'dzú niñihla'n?" yihlni trun'ni'.
 "Say, then, well do you see she said, they say.
 (them)?"

Äqäqú'hldik trun'ni', vwú kaiñ' an d'itnni', "Ho," yihlni
 Then they say, her husband he says, "Yes," he says,
 5 trun'ni'. Äqäqú'hldik trun'ni', qütdukwongid'inihlsitl.
 they say. Then, they say, she closed it up.

Äqäqú'hldik trun'ni', äqäqú'hldik qütüdi yú'q n'ñúqaito'ts.
 Then, they say, then (to) their places they returned.

Äqäqú'hldik trun'ni', an tcedl de'ine'úðen, trun'ni', "Gou-
 Then, they say, the man thought, they say, "These
 ta'nn llo' tci qa'vöxoú'n," ine'úðen. "Goúta'nn llo' tci
 folks it must be on account of he thought. "These it must be
 them,"

qa'vöxoú'n gá'ká istá'n qäi," ine'úðen. "Gá'ká istá'n qäi
 on account of where I used to hunt,"¹ he thinks. "To get I have¹ where
 10 vwúzro' tcin," ine'úðen, "vwúzro tci xúnno'í á'ká istá'n
 that's why," he thinks, "deer to get I have

úqä'í, xúnno'í úkhwú'l" ine'úðen, trun'ni'. Ine'úðen, öqöqö-
 where, deer none," he thinks, they say. He thinks, and
 yihl yú'kún vwú üt de'hlni trun'ni', "Nda'-tcin g'itsün
 she his wife says to they say, "Why evil
 him,

k'wäye'nñidicú'k," yihlni an t'dú kaiñ' yitho'itsú de'hlni
 are you thinking within says she to her husband; and says to
 yourself?" him

an t'dú kaiñ', "Ägüde'-qwúta'itüi gon niñeyo'toñ," yihlni,
 she to her husband, "Ever since here you came," she says,
 15 trun'ni', "yú'kát-yit-qwú'tsün' k'wäye'ntadúð'ik yúqho'tsú
 they say, "that time since you have been thinking everything

nö'qöyo'í nitlá'n hù'kúdistá'," yihlni. Yitho'itsú trun'ni',
 in your mind I see apparently," she said. And they say,
 de'hlni yú'kún nö'kâihlon, "Ägüde't de'nna ö'qö eñzre'n
 says to that woman, "That it us for thou art
 him good

túqo'ú'n, de'nna yúq n'itsün trúqoyä'n tröqöoneon," yihlni.
 because of, our house to thee visibly we showed," she said.

¹ That is, I had no luck.

- Äqäqû'hlt dik trûn'nî', an tcedl an dîtne'tsûn,¹ "Sî tüçnû-
 Then, they say, he man he speaking, "My parents
 kai üt dîçrê" ú'xwûllúk qavwiye'tsr qavöxwû'n çrê qavö'xö
 I wonder a little their breath [by] them per- as to them
 (about) them haps not
 deini'sûðüt," yî'hlnî, trûn'nî'. "Ägûde't," yî'hlnî vwû üt.
 I am thinking," he said, they say. "There it is," said his wife.
 "Kogûde' tenni'qtû nõqwo'dählð'üt go'û niñeyo'tû," yî'hlnî.
 "Here it is four seasons here when (since) you she said.
 came,"
 5 "Hê!" yî'hlnî, trûn'nî'. "Gan hûq tcin? Tenni'qtû qöyá'n'
 "What!" he said, they say. "What's this too? Four (nights) only
 näso'ihl ùlle'-tcî-inî'sûðën," yî'hlnî. "K'wätde'dl nûú'n
 I slept I supposed," he said. "Because yonder
 çetûñ qöyî'hl-nöqodoûðî'hltsû qöyî'hl-trûñidenne'gû," yî'hlnî.
 outside a year's weather you don't know how it passed," she said.
 "Kogûdet qöyî'hl-gihlosna'llûdû nû'qûtoûðî'hltsû go'üt qwá'-
 "This is the fifth year now almost
 tsän-qwät dî'hl," yî'hlnî. "Kogûde't qwätûñ dënna'ö-
 over," she said. "This is [by] us
 10 xwûn niñeyo'tsû hök'ú' nû'qûne'ûðüt," yî'hlnî. "Hê?"
 you came like as it has become," she said. "So?"
 yî'hlnî. "Çetûñ hê qonitla'n hê-qäi qöyihl täsnnî'q?"
 he said. "Outside do I see so that I know how it
 passes?"
 yî'hlnî. "Çetûñ hê qonî'nîhla'n hê-ûqä'î?" yî'hlnî. Äqä-
 she said. "Outside then do you want to see?" she said. Then,
 qû'hlt dik trûn'nî', "Gî'lû tçûnehâ'iq," yî'hlnî. Äqäqû'hlt dik
 they say, "Come, go out!" she said. Then
 tçûneyo', trûn'nî'. Äqäqû'hlt dik qainitla'n, trûn'nî'. Treda'
 he went out, they say. Then he looks, they say. Lo,
 15 trûn'nî', qa'itsûn' qo'xwû-yû'qai-qo'çûçû't, trûn'nî'. Äqä-
 they say, autumn is past, they say. Then
 qû'hlt dik yû'q qwät dî'niddiyo'. Äqäqû'hlt dik de'hlnî trûn'nî',
 house he went into. Then says he, they say,
 "Sî tüçnûkai qa'vwû qonî'gû â'kâ nûqonî'gûa'n," yî'hlnî.
 "My parents their report after I want to look," he said.
 "Ë," yî'hlnî, trûn'nî'. "Gî'lû wîntû vwa'nûqûhltse'gû
 "Yes," she said, they say. "Come, to-morrow early
 qwû'tl tcrûter lla'î â'kâ teho'iq!" yî'hlnî. Äqäqû'hlt dik,
 sled timber for after go thou!" she said. Then,

¹ See p. 56.

- trûn'nî' wîntû', vwû'nû
 they say to-morrow,
 qwû'tl tcrûter lla'î â'
 sled timber for af
 trûn'nî', qwû'tl tcrûter
 they say, sled timber
 Äqäqû'hlt dik trûn'nî',
 Then, they say, v
 5 zro. Qwû'tl tcrûter ni
 only. Sled timber h
 qû'hlt dik yit-wîntûdû y
 on the second day
 äqäqû'hlt dik vwû üt,
 then his wife,
 t'a'n," yî'hlnî. "Ëçrê'e
 she said. "I don't
 (as you
 yegû'ûqxai'llö". Äqä
 he put into.
 10 ni'hltsya'k. Äqäqû'hl
 full. Then
 üt dîçrê"ê dënna qö
 maybe human soc
 yî'hlnî yû'kûn nõ'kâih
 said the woman,
 tce'dl. Dî'tnnî an nõ'
 the man. Says she th
 yia'n' doqta'n," qwö'hl
 only spend," she says
 them.
 15 ta'dzû de'hlnî, trûn'n
 thus says she, they sa
 gî'lû yû'kûn nî kehlû'
 now him thy partn
 ñanté'ûxân-hloûna', y
 of,
 ye'gû gî'tsuntû" ña't
 then when danger if sh
 vo'xwûn' yö'qhö tö
 concerning it she g

an dítne'tsân,¹ "Sî tũçnû-
 he speaking, "My parents
 tsr qavõxwû'n' çrë qavõ'xõ
 [by] them per- as to them
 haps not
 "Agûde't," yî'hlnî vwû ù't.
 "There it is," said his wife.
 "Û't go'û nñeyo'tû," yî'hlnî.
 here when (since) you she said.
 came,"
 "Ûtq tcîn? Tënnîqtû qõyã'n'
 his too? Four (nights) only
 hlnî. "K'wãtde'dl nñû'n
 said. "Because yonder
 yî'hl-trûnidenne'gû," yî'hlnî.
 "don't know how it passed," she said.
 nû'qûtoûdî'hl-tû go'ût qwû'-
 year now almost
 "ogûde't qwû'tû'n dënnã'õ-
 This is [by] us
 "ne'ûdût," yî'hlnî. "Hë?"
 "is become," she said. "So?"
 "hë-qãî qõyihl tãsnî'q?"
 so that I know how it
 passes?"
 "nhë-ûqã'î?" yî'hlnî. "Äqã-
 "want to see?" she said. Then,
 "iq," yî'hlnî. "Äqãqû'hltðik
 she said. Then
 "qainitla'n, trûn'nî'. Tredã'
 he looks, they say. Lo,
 "qo'çûçû't, trûn'nî'. "Äqã-
 they say. Then
 "qãqû'hltðik de'hlnî trûn'nî',
 Then says he, they say,
 "ã'kã nûqonî'gûã'n," yî'hlnî.
 after I want to look," he said.
 "wî'ntû vwa'nûqûhltse'gû
 to-morrow early
 "q!" yî'hlnî. "Äqãqû'hltðik,
 she said. Then,

trûn'nî' wîntû'', vwû'nûqûhltse'gû, t'rûne'ûdût, äqãqû'hltðik
 they say to-morrow, early, he got up, then
 qwû'tl tcrûter lla'î ä'kã tãdiyõ', trûn'nî'. Äqãqû'hltðik
 sled timber for after he went, they say. Then,
 trûn'nî', qwû'tl tcrûter lla'î õ'qõdënnî' dũxûhla'n, trûn'nî'.
 they say, sled timber for quickly he got, they say.
 Äqãqû'hltðik trûn'nî', ka'î niyidãlyõ'. Yitho'ítsû yititlza'k
 Then, they say, village he returned And whittled
 with.
 5 zro. Qwû'tl tcrûter niyidãlyõ' yititlza'k õqõdënnî'. Äqã-
 only. Sled timber he brought he whittled hastily. Then
 qû'hltðik yit-wî'ntûdû yûkûnihlne'k. Äqãqû'hltðik wî'ntûdû
 on the second day he finished. Then to-morrow
 äqãqû'hltðik vwû ù't, "Sítde'tdû'gû dî'nîta ni yihl dîçis-
 then his wife, "I too better you with go,"
 t'a'n," yî'hlnî. "Ëcrë''elî'nûn," yî'hlnî. Äqãqû'hltðik qwû'tl
 she said. "I don't know, he said. Then the sled
 (as you please),"
 yegûû'qûxãillõ''. Äqãqû'hltðik yû'kai i qwû'tl dũ'kaiyidî'-
 he put into. Then that it sled he packed
 10 nihltsya'k. Äqãqû'hltðik de'hlnî an tce'dl, "Gî'lû''û
 full. Then says to him the man, "Now
 ù'tdîcre''ë dë'nna qõd'îl yit qwõtî'hltde'llîn cre''ë, an,"
 maybe human society that she would not care for maybe, she,"
 yî'hlnî yû'kûn nõ'kãihlon vo'n. "Ëcrë''ellû'," dî'tnnî an
 said the woman's mother. "I don't know," says he
 tce'dl. Dî'tnnî an nõ'kãihlon (von), "Gî'lû tënnî'qtû dran
 the man. Says she the woman the "Come, four days
 (mother),
 yia'n' doqta'n," qwõ'hlnî. "Ë," nñî'. Yitqwû'tsû trûn'nî',
 only spend," she says to "Yes," he And, they say,
 them. says.
 15 ta'dzû de'hlnî, trûn'nî', tcî. "Nîtcî'nû kai nûqûõ'rsdû,
 thus says she, they say, also. "Down at village when you come,
 gî'lû yû'kûn nî kehlû'kûn xaidlû'ân," yî'hlnî, "gî'lû ûmmû-
 now him thy partner who used to be," she said, "now beware
 nãntë'ûxãn-hloûna', yî'hlnî, — û'mmûnãntë'ûxãn-hloûna'
 of, she said, — beware
 ye'gû g'itsuntû'' nã'tadûnî'tû, ye'gû g'itsûn nã'tadûnî'tû,
 then when danger if she tells you, that evil if she tells you,
 vo'xwûn' yõ'qhõ tõ'xwû nû'qûtûxãio'lën," yî'hlnî, "ñõ
 concerning it she gives you warning," she said, "why,

- a'itdú'ú nī-te'-nna'xú g'ítsú dūtenihl," y'ihlnī. "Ńo an
if thou shouldst even thou evil wouldst do," she said. "Why, she
(do that)
vó'xóðedo'nēn dē'nna qoðil-yit crē'el qotihlti'hl," y'ihlnī.
with whom thou man's society I doubt she will care she said.
lives for,"
"Ńo¹ nīnūkhā'gōqwūtdē'nna ūxaiillū' tsūqoyā'n," y'ihlnī.
"Why, human she is not at all," she said.
"Gīlū'ū, go tūðo'qo'itsdū'ū, g'īlū go yūq qoðū'dū," y'ihlnī,
"Now, here when you (two) leave, now this house not far from," she said,
5 "g'īlū go yūk qā'kā nigenoqdūto'ihl," y'ihlnī. Āqāqū'hlt-
"now this house for look," she said. Then
dik qūtīðūo'its, trūn'nī'. Yū'kū qo'tdū ge'ge kg'īdzū y'ihl
they left, they say. That their child little also
qwūtl ye qaiyū'xūhltān. Āqāqū'hlt dik qūtī'ðūo'its. Āqā-
sled in they put. Then they left. Then
qū'hlt dik vwū kai'n an gītdūdetdō', trūn'nī', vwū ū't y'ihl
the husband he pulled, they say; the wife also
yidihlne'k, trūn'nī'. Āqāqū'hlt dik qwūti'ðūo'its, trūn'nī'.
pushed, they say. So they left, they say.
10 Āqāqū'hlt dik yū'kūt yūq qā'qwā nī'gūqenīçūto'n. Tredā',
Then that house for they looked. Lo,
trūn'nī', yū'kū yūk kokwū'l. Āqāqū'hlt dik nīçinū qūna-
they say, that house gone. Then "down" they
doihl, āqāqū'hlt dik wīntū tci nō'qoðīçto'its, trūn'nī'. Āqā-
slept, and to-morrow also they went on, they say. Then
qū'hlt dik kai tsū'nūqoðitlī'nī, trūn'nī'. Qa'vwūgū kwūttō'-
village came in sight, they say. Their young
xōðī'llēn vwūqa'idūnū'xūn ūtdiyī'hl nūqo'ihltā'hl, qūnne'dtsū,
men the lost one with him is bringing saying,
(some one),
15 trūn'nī', crī'hqūdi'llōxwō'rz trūn'nī', yū'kū kai qwūta'n.
they say, shouted (pl.), they say, that village people.
Āqāqū'hlt dik ka'ī qūneo'its, trūn'nī'. Āqāqū'hlt dik tō'kō-
Then village they arrived, they say. Then they
qaçdā'tl, trūn'nī'. Āqāqū'hlt dik yū'kūn tce'dl von qo'-
went up, they say. Then the man's mother they
xwūqūtū'qūnedā'tl, trūn'nī'. "Si yū'rz," ūqāhne'tsūn,
went to her house, they say. "My child," saying to him,
qaiyō'xōtāçtro'rt. Yū'kūn qai-yū-ū't-y'ihl-qōxōtāçtro'rt.
they caressed [loved] him. She they-his-wife-also-caressed.

¹ See p. 57.

- Yū'kūn qūditltçē'i, nta'
They dwellers, and
trūn'nī'. Āqāqū'hlt dik
they say. Then
Āqāqū'hlt dik qwūtlō'gū
Then she gave
de'hl nī an, tdū kai'n,
says she, to her husband,
5 gītde't," y'ihlnī. Āqāqū'hlt dik
used to," she said.
qe'nāçtrī't, trūn'nī'. "E
bedtime, they say. "E
y'ihlnī. "Ńo nīyū'kū set
he said. "For in (kashime) cor
Dāhlinnī', trūn'nī', yō'x
But, they say, (she)
willing
nīyū'kū hōk'ū't," tdūta
in (kashime) I want," he to
10 Qwūtdīgā'hl, trūn'nī',
At length, they say,
Yitho'itsū trūn'nī', yō'
And they say,
Nīyū'kū trāhltçē't qōta'
In kashime he w
ōxwū'n enāçta'n, trūn'nī'
by he lay down, they sa
trūn'nī'. Āqāqū'hlt dik
they say. Then
15 Tē'gē-a'n nīhlnō'xwūh
So then each other
Āqāqū'hlt dik yū'kūt
Then that (one)
"Ńūū'n g'īlū sū ū't
"Yonder now my wife
"yitho'itsū sitdetci' nū t
"and I too thy w
nne'gū, y'ihlnī, trūn'nī'
nice, said, they say,

nihl," yihlni. "No an
 st do," she said. "Why, she
 'el qötihlti'hl," yihlni.
 doubt she will care she said.
 for,"
 ll' tsuqoyä'n," yihlni.
 not at all," she said.
 go yuq qodü'dü," yihlni,
 his house not far from," she said,
 ihl," yihlni. Äqäqü'hlt-
 she said. Then
 ö'tdü ge'ge kg'dzü yihl
 their child little also
 ltdik qütü'duo'its. Äqä-
 they left. Then
 ö', trün'ní', vwü ü't yihl
 they say; the wife also
 qwütü'duo'its, trün'ní'.
 they left, they say.
 ni'güqeniçäto'n. Tredä',
 they looked. Lo,
 äqäqü'hltik nitçinü qüna-
 Then "down" they
 diçto'its, trün'ní'. Äqä-
 went on, they say. Then
 ni'. Qa'vwügü kwüttö'-
 say. Their young
 hūqo'ihltä'hl, qünne'dtsü,
 is bringing saying,
 (some one),
 ni', yü'kü kai qwüta'n.
 ay, that village people.
 ni'. Äqäqü'hltik tö'kö-
 ay. Then they
 yü'kün tce'dl von qo'-
 the man's mother they
 yu'rz," üqähne'tsün,
 child," saying to him,
 ü-ü't-yihl-qöxötäçtro'rt.
 they-his-wife-also-caressed.

Yü'kün qüditlçe'i, nta'dzu-tci düqüyo'xwülla'q, trort a'qa,
 They dwellers, anything were ready to do, love using,
 trün'ní'. Äqäqü'hltik yü'kün von nigenäçtça'üq, trün'ní'.
 they say. Then the mother made ice-cream, they say.
 Äqäqü'hltik qwütlo'güdüxaitri't, trün'ní'. Yitqo'ño, trün'ní',
 Then she gave to them, they say. Meanwhile, they say,
 de'hlñi an, tdü kai'n, trün'ní', "Dë'nna qodil-yit trö'qöna-
 says she, to her husband, they say, "Men's society I am not
 5 gütde't," yihlni. Äqäqü'hltik qählsü'n nü'qüne'üdü't,
 used to," she said. Then evening it became,
 qe'näçtri't, trün'ní'. "Go gi'lü si'ño'n qavö'xö eneta'iq,"
 bedtime, they say. "Here now my mother [by] them lie down,"
 yihlni. "No ni'yü'kü setdü', 'Sö'xö e'neta'iq,' si'hlñi," yihlni.
 he said. "For in (kashime) my 'By me lie thou,' says to he said.
 cousin, me,"
 Dählinni', trün'ní', yö'xötäçtsü'n' an, vwü ü't. "Dählinni'
 But, they say, (she) became un- she his wife. "But
 willing to let him go,
 ni'yü'kü hök'ü't," tdüta'düni', trün'ní', yü'kün vwü kai'n'.
 in (kashime) I want," he told her, they say, he her husband.
 10 Qwütüdigä'hl, trün'ní', "Ëçrë'elí'ñün," yihlni, trün'ní'.
 At length, they say, "As you please," she said, they say.
 Yitho'itsü trün'ní', yü'kai ye'deta'nn qü'hltci', trün'ní'.
 And they say, that in which he he took, they say.
 lies (i.e., bed)
 Ni'yü'kü trähltçe't qöta'diyo', trün'ní'. Äqäqü'hltik tdetdü'
 In kashime he went, they say. Then his cousin
 öxwü'n' enäçta'n, trün'ní'. Nihlo'i-çü'qüdütçiq, yüq nne'dzr,
 by he lay down, they say. Head to head, house middle,
 trün'ní'. Äqäqü'hltik qö'qötü'ño', tçe'tdüne'ñaç, trün'ní'.
 they say. Then they fell to talking, all night, they say.
 15 Te'ge-a'n nihlnö'xwühl ntdü'qaiqüxü'deto'irsr, trün'ní'.
 So then each other they tell what has happened, they say.
 Äqäqü'hltik yü'küt tçeyü'kü ðetdo'nn nni', trün'ní',
 Then that (one) there always who lived said, they say,
 "Nü'ün gi'lü sū ü't tsün tçüneho'iq," yihlni, trün'ní';
 "Yonder now my wife to go thou in," he said, they say;
 "yitho'itsü sitdetci' nü ü't tsü tçütäso'ihl." Dählinni' yü'kün
 "and I too thy wife to will go in." But that one
 nne'gü, yihlni, trün'ní', "No ni'nükhä'göqpwütde'nna xailü'
 nice, said, they say, "But human is not

- an vó'xóð'isdo'n," yí'hlní, trún'ní'. Dählínní'' trún'ní',
 she with whom I live," he said, they say. But, they say,
 "Gí'lá'," yí'hlní, trún'ní', yú'kún kehlá'kún. "Dählínní'',
 "Go on!" he says, they say, that one other one. "But,
 Ēnna'gú," yí'hlní úhlte'. Dählínní'' yú'kún kehlá'kún,
 I'm not he said often. But the other,
 willing,"
 "Gí'lá'," yí'hlní. Qwútdigá'hl, trún'ní', "Ēcre'elí'nún,"
 "Come on!" said. At length, they say, "I don't care,"
 5 yí'hlní, trún'ní'. Tsa'n, tsún, yú'kún úhlte't kai úðétdo'nén
 he said, they say. So, then, he always village dweller
 yú'kún neyo'nén vwú ú't tsú tadiyo', trún'ní'. Tsa'n tsún,
 he who came his wife to went, they say. So then,
 yitho'itsún, yí ú't tsú tci qwútdútatađiyo', trún'ní'.¹ Āqā-
 also, his wife to also he went in unto, they say. Then
 qú'hltđik yú'kún neyo'nén vwú ú't tsú qwú'tđútađiyo'nén
 he who came his wife to who went in
 çahlyú'kú qa'iyiginoit'e'n āqāqú'hltđik ñiyú'kú yú'q qwú-
 entrance crept, then down house he
 10 dīneyo', trún'ní'. Treda', trún'ní', ninnó'kó wülhíahlú'n
 entered, they say. Lo, they say, back there, sleeps
 nókāichlón. Yitho'itsú trún'ní', yí'tsútađiyo', trún'ní'.
 the woman. And, they say, he went to her, they say.
 Āqāqú'hltđik, go'út yúk'ú'đú toq tadiyo', trún'ní'. Āqā-
 Then here her side at the he went, they say. Then,
 bed
 qú'hltđik trún'ní', yí'ñihlne'k, trún'ní'. Ō'qōqōyí'hl trún'ní',
 they say, he pushed her, they say. And then, they say,
 yúqho'tsú trúđí'lláxúç, yú'kaii yú'kún nō'kaihlon, trún'ní'.
 very greatly she was that the woman, they say.
 frightened,
 15 Yí'ñihlne'k qoyí'hl. Yitho'itsú vwúkhwá'l, trún'ní'. Yit-
 He pushed her also. And she was gone, they say.
 qwú'tsún' trún'ní', çantúçiyó', trún'ní'. Yitho'itsú trún'ní',
 Then, they say, he went out, they say. And, they say,
 ñiyú'kú tđi yú'q qwútdí'ñiddiyo'. Āqāqú'hltđik trún'ní',
 into his house he entered. Then, they say,
 yú'kún tce'dl tci neyo'nn, yúq qwú'tđí'ñiddiyo'. Yitho'itsú
 the man also who came, house entered. And,
 trún'ní', ta'dzú trún'ní' yinó'xóhl dútáxainní'. Yí'tqoiyú'kú
 they say, what had they say to him he told. Afterward
 happened,

¹ See p. 58.

- no'ún-k'údo'ihltciç ñúú'
 he put on his parka yondé
 Yitho'itsú trún'ní', ñúú'n
 And they say, yonder
 diyo. Treda' trún'ní',
 Lo, they say,
 inní' yit vwúkhwá'l, trún'ní'
 but there not, the
 5 nté'tlúçgo'k, trún'ní'.
 on the run, they say.
 qwútsúa'n nōxódo'ihl, trún'ní'
 thither he goes,
 ú't ñiđiyo', trún'ní', vwú
 wife had gone they say, he
 back,
 n'tciúqú'ç yúá'ntrúxúhlte'
 nose-mucus she had throw
 na'tci étrú'q qoño', yú'
 She cried while, the
 10 vwú kai'n' vwúđú'qtivy'
 her husband became
 yú'kú i ka'í ñiđđiyo',
 there the village he returned,
 (i. e., her house)
 Qwú'tđointú'điyo' qoño'
 He went in while.
 Ō'qōqōyí'hl, trún'ní', yit
 And, they say, there
 go-qo'úqwa yádzútoún
 the world will he get
 15 qoño', táçtrú'q, trún'ní'
 while, he begins they say
 to cry,
 xúsní," yí'hlní ñne'dtsú
 to you," says, speaking
 dadlí'ktsú qwútdo'únsín'
 ceasing let me in
 "Viyá'n," yí'hlní. Y'
 "No," she said.

ni'. Dählinni' trünni',
 say. But, they say,
 n kehlú'kún. "Dählinni',
 e other one. "But,
 llinni' yú'kún kehlú'kún,
 But the other,
 trún'ni', "Écre" eli'nân,"
 they say, "I don't care,"
 kún úhlte't kai úðetdo'nên
 he always village dweller
 iyo', trún'ni'. Tsa'n tsân,
 ent, they say. So then,
 tatadiyo', trún'ni'.¹ Áqã-
 ent in unto, they say. Then
 ú't tsú qwú'tdúadiyo'nên
 wife to who went in
 hldik ñiyú'kú yú'q qwú't-
 n down house he
 ni', ninnó'kó wúlhiähtú'ñ
 ay, back there, sleeps
 y, yí'tsúadiyo', trún'ni'.
 y, he went to her, they say.
 q tadiyo', trún'ni'. Áqã-
 the he went, they say. Then,
 ed
 ni'. Ó'qóqöyí'hl trún'ni',
 say. And then, they say,
 ú'kún nõ'káihlon, trún'ni'.
 the woman, they say.
 vwúkhwú'l, trún'ni'. Yit-
 she was gone, they say.
 n'ni'. Yitho'itsú trún'ni',
 ey say. And, they say,
 . Áqãqú'hldik trún'ni',
 Then, they say,
 wú'tdini'ddiyo'. Yitho'itsú
 entered. And,
 dütúxainni'. Yí'tqoiyú'kú
 he told. Afterward

no'un-k'údo'ihlciç ñúú'n tçúta'diyo' yitho'itsún', trún'ni'.
 he put on his parka yonder he went out also, they say.
 Yitho'itsú trún'ni', ñúú'n tdú ño'n qa'wvi yúq qwú'tdoini'd-
 And they say, yonder his mother their house he entered.
 diyo. Treda' trún'ni', yú'kún tdú ú't yá'ká qõnihlá'n,
 Lo, they say, she his wife for he looks,
 inni' yit vwúkhwú'l, trún'ni'. Yí'tqoiyú'kú, trún'ni', ntú'çiyó'
 but there not, they say. Afterward, they say, he left
 5 nté'tlúkgó'k, trún'ni'. Yitho'itsú qõ'xwúhlúe'hl qoño', yí't-
 on the run, they say. And it grows light while,
 qwútsúa'n nõxódo'ihl, trún'ni'. Treda' a'rznni, yú'kún vwú
 thither he goes, they say. Lo, they say, she his
 ú't niidiyo', trún'ni', vwú tũñ qaidlá'n. Go'ú-hlo' trún'ni',
 wife had gone they say, her tracks there are. Behold, they say,
 back,
 n'tciúqú'ç yüá'ntrúxúhltçá'q yú'kú niidiyo' trún'ni'. A'hloú-
 nose-mucus she had thrown where she went, they say.
 along back,
 na'tci étrú'q qoño', yú'kú niidiyo'. Ó'qóqöyí'hl tci yú'kún
 She cried while, there she went And also he
 back,
 10 vwú kai'n' vwúðú'qtiye'gí'ðúðú't, trún'ni'. Yitho'itsú tci
 her husband became sad, they say. And also
 yú'kú i ka'i niiddiyo', trún'ni'. Qwú'tdointú'diyo', trún'ni'.
 there the village he returned, they say. He went in, they say.
 (i. e., her house)
 Qwú'tdointú'diyo' qoño', çahl yí'tsú, trún'ni', nini'ddiyo.
 He went in while, entrance being in, they say, he came back.
 Ó'qóqöyí'hl, trún'ni', yit qankú'-ðihltzú'k, trún'ni'. "Nta'dzú-
 And, they say, there his feet stuck, they say. "How in
 go-qo'úqwa yádzútoúni'hl?" trún'ni'. Yit túka'ndúðú't
 the world will he get free?" they say. Here he stands
 15 qoño', táçtrú'q, trún'ni'. "Akgú''ú yitqoxwú'n' tdini'tú'-
 while, he begins they say. "Ah, therefore I said it
 to cry,
 xúsní," yí'hlní nne'dtsún yú'kún nõ'káihlon von. "Gí'lú,
 to you," says, speaking, that woman's mother. "Come,
 dadlí'ktsú qwútdo'únsinihltá'iq," yí'hlní. Dählinni', trún'ni',
 ceasing let me in!" he said. But, they say,
 "Viýä'n'," yí'hlní. Yitho'itsú trún'ni', úhlte't táçtrú'q.
 "No," she said. And, they say, again he began
 to cry.

- Ĕtrú'q, trún'ní', qwútdigá'hl tçé'tdúneña'ç, trún'ní'. Wíntú
He cries, they say, at length all night, they say. To-morrow
tcí, dra'n, trún'ní'. Qwútdigá'hl trún'ní', vwú kú' yá'dz-
also, daytime, they say. At length, they say, his foot was
díní'ddiyok, trún'ní'. Niyú'kú çahl yú'kú qa'iyúxaiyo',
free, they say. Into entrance inside he went,
trún'ní', tcín. Yitho'ítsú tcí qankú' ðihltzú'k, trún'ní'.
they say, also. And again his feet stuck, they say.
- 5 "Gí'lú qwútdo'nsínihlta'iq," yí'hlní, trún'ní'. "Dáhlínní'
"Come, let me in!" he says, they say. "But
qwútdo'nñí'tíðätltá'ltzún'," yí'hlní, trún'ní'. "Toito' nñtçí'ñú
I will not let you in," she says, they say. "No more down
ñó'qötíðehlçaltú qózró'," yí'hlní, "qwó'nñitátlá'hl," yí'hlní,
if you will not see only," she said, "I will let you in," she said,
trún'ní'. "Ñon yíhl nñtho' yíhl toito' qa'vwúníñihla'n"
they say. "Thy and thy also no shalt thou see them,"
mother father more
yí'hlní. "A'tdú-qózró qwútdo'nñí'ñitátlá'hl," yí'hlní. "Ño
she said. "Thus only will I let you in," she said. "Oh,
10 getdí' só'xó gí'tsú dí'ñidiyo'k?" yí'hlní, trún'ní'. "Sí ge'gè
very for me badly thou didst," she said, they say. "My child
ñóxoúú'n gí'tró'údtú'xailí'," yí'hlní. "Ñó'xwósiðúqdiye'gí-
on thy account is very downcast," she said. "I pity thee,
ðúdtú't, tsúqoxo'idú¹ qwútdíni'ñitátlá'hl," yí'hlní. Áqáqú'hl-
therefore I will let thee in," she said. Then
tdík qwútdo'nyí'níhltán trún'ní'. Áqáqú'hldík yú'kú't tdú
she let him in, they say. Then there his
ú't qoxo'útdíni'ddiyó, trún'ní'. Tredá', trún'ní', útdé'tdú'gú
wife to her he went, they say. Lo, they say, she too
- 15 vwú ná xoiyú'kú gáčtlí'ñ, trún'ní'. Qóyí'hl, trún'ní', de'hlní
her eyes beneath streaming, they say. And, they say, says to
him
yú'kún vwú ú't, "Gan a' vá'kwá dástü'dzú nta'diyó'i?"
she his wife, "What is it for hither you came?"
yí'hlní. Ú'tdú kai'n' an de'hlní, "Qwútda'íúí nókáihlon
she said. Her husband him she says to, "What about woman
vwú'tsún qwútdíni'neyo'nn? K'wóçé' an vóxóðedo'tsú at?"
to her the one you went in? Will her you live with your
plan?"
yí'hlní. Tcedl tcí dí'tnní', trún'ní', "Sé hě' sóqóyo'-óxwo'út
she said. Man also said, they say, "I then my of own accord

¹ See p. 59.

- dí'ssiyo'k hě a't dute'ní
I did it, that thou sayest
tdík yí't-qoxwú'n' ntúçú
there with them he dw
inní' ntedo'iltzún', úh
yet he went not, con
ual
- Áqáqú'hldík yú'kún qa
Then she
5 trún'ní'. Tsa'n áqáq
they say. So
trún'ní', yú'kún tce'dl
they say, the man
tzú'n', trún'ní'. Tsa'n c
they say. So

8. A YOUNG M

- Kwúttó'xóðí'llén xú
A young man is p
gí'tsantsú'qdúno'itdú'q,
he turns his ear
- 10 Tredá', nókáihlon gít
Lo, a woman sí
- Yí'tqoiyú'kú tokodiyó'
Thereupon he disembarks
vwú tçé'úxú ñú'ç. T
her hair long. H
gítđillé' yitho'ítsún'.
she sings also.
yí'hl. "Dě'nna xú'thlú
grasps. "Human I'm not!
- 15 Ntlitri'tl, an tcedl. A
He lets (her) he the man.
go,
tçé'ě toq nedlí'ñ. T
branches among current
flows.

dūneña'ç, trūn'nī'. Wīntū
 I night, they say. To-morrow
 trūn'nī', vwū kū' yā'dz-
 they say, his foot was
 çahl yū'kū qa'iyūxaiyo',
 entrance inside he went,
 ankū' ðihltzū'k, trūn'nī'.
 his feet stuck, they say.
 lni, trūn'nī'. "Dāhlinni'
 says, they say. "But
 trūn'nī'. "Toito' nītçī'ñū
 they say. "No more down
 "qwō'nñitātltā'hl," yī'hlnī,
 "I will let you in," she said,
 al toito' qa'vwūnñihla'n"
 no shalt thou see them,"
 more
 nītātltā'hl," yī'hlnī. "Ño
 you in," she said. "Oh,
 yī'hlnī, trūn'nī'. "Si ge'gē
 he said, they say. "My child
 lni. "Ñō'xwōsū'qdiye'gi-
 aid. "I pity thee,
 ltā'hl," yī'hlnī. Āqāqū'hl-
 in," she said. Then
 Ā'qāqū'hltđik yū'kūt tđū
 Then there his
 reda', trūn'nī', ūtde'tđū'gū
 Lo, they say, she too
 Qōyī'hl, trūn'nī', de'hlnī
 And, they say, says to
 him
 vā dāstsū'dzū nta'điyo'ī?"
 hither you came?"
 "Qwūtda'īūi nō'kāihlon
 "What about woman
 çē' an vōxōdedo'tsū at?"
 her you live with your
 plan?"
 "Sē hē' sōqōyo'-ōxwō'ūt
 "I then my of own accord

dī'ssiyo'k hē a't dūte'nī?" yī'hlnī, trūn'nī. Tsa'n āqāqū'hl-
 I did it, that thou sayest?" he said, they say. So then
 tđik yī't-qoxwū'n' ntuçūtdo', trūn'nī'. Āqāqū'hltđik gi'tsūū'n
 there with them he dwelt, they say. Then elsewhere
 ĩnnī' ntedo'iltzūn', ūhltē' yit qōyā'n' ōxōtāçdo', trūn'nī'.
 yet he went not, contin- there only began to stay, they say.
 ually
 Āqāqū'hltđik yū'kūn qa'vwū vō'n tđi yū'q cri'hltūqū'neo'n,
 Then she their mother her house hid,
 5 trūn'nī'. Tsa'n āqāqū'hltđik, yit gi'tsanqō'qōtīhldyā'k,
 they say. So then, there year in and year out,
 trūn'nī', yū'kūn tce'dl an tđi ñō'n yīhl nūqa'vwūdūnī'gū-
 they say, the man she his mother also
 tzū'n', trūn'nī'. Tsa'n qwūtdigā'hl yit nū'qaihltsē'n trūn'nī'.
 they say. So then that is finished, they say.

8. A YOUNG MAN IN SEARCH OF A WIFE.

Kwūttō'xōđī'llēn xūka'hl. Ā'ntra ga'toitçē'hl hūk'ū'
 A young man is paddling. Like he will hear as if
 gi'tsantsū'qdūno'itdū'q, qōyī'hl gi'detçō'n. Treda' garzrillē'.
 he turns his ear and listens. Lo, some one is
 singing.
 10 Treda', nō'kāihlon gitđillē'. "Ya'-xa-n-na'," nni', trūn'nī'.
 Lo, a woman sings. "Yaxanna'," she they say.
 says,
 Yī'tqoiyū'kū tokođiyo'. Nō'kāihlon tē'ūkavwo'n n'dūđūt,
 Thereupon he disembarks. Woman shore stands,
 vwū tçē'ūxū ñū'ç. Tđi tçē'ūxū ntīhli'ñ qwūllī'ñ a'qa,
 her hair long. Her hair she washes current with,
 gitđillē' yitho'itsūn'. Yo'xonni'genat'e'hn, yi ne'rsn qūtlī-
 she sings also. He steals up, her waist he
 yī'hl. "Dē'nna xū'thlū! Dē'nna xū'thlū!" yī'hlnī nō'kāihlon.
 grasps. "Human I'm not! Human I'm not!" says woman.
 15 Ntlītrī'tl, an tce'dl. Ā'hloūna' k'e'q tē ū'tsū tonđūāi', vwū
 He lets (her) he the man. Behold, a water toward lies, its
 go, birch
 tçē'ē toq nedlī'ñ. Tce'dl k'ē'ē eti'ñ. Wī'yeqodo'idlnī'ñ
 branches among current Man birch is Angry
 flows. holding.